

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1989-1990

22 FEBRUARI 1990

**Ontwerp van wet betreffende
de luchtvaartondernemingen**

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Bij wet van 6 april 1949 heeft de Belgische Staat aan Sabena voor geheel haar duur, inbreng gedaan van de alleenvergunning van het geregeld luchtvervoer van personen, poststukken en goederen op Belgisch grondgebied zowel in binnenverkeer als in internationaal verkeer.

Deze alleenvergunning is voornamelijk gerechtvaardigd door de kleinschaligheid van de Belgische markt waardoor een exploitatie door meerdere vervoerders weinig rendabel blijkt.

Anderzijds dient toegegeven dat alle landen er een wezenlijk belang aan hechten te kunnen beschikken over een nationale vervoerder.

Nochtans dient deze alleenvergunning van Sabena nu geplaatst te worden in een nieuw perspectief, ontstaan enerzijds door de Europese politiek vastgesteld door de E.G. en anderzijds ingevolge de hervorming der Belgische instellingen.

2. Op enkele uitzonderingen na, werden de verbindingen tussen de regionale luchthavens van de Gemeenschap vrijgegeven bij een richtlijn van 1983 van de E.G.

Daarenboven werden de luchtverbindingen tussen de regionale luchthavens en de nationale luchthavens (zijnde deze van categorie 1) van de Gemeenschap bij een beschikking van 1987 van deze zelfde E.G. geliberaliseerd.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1989-1990

22 FEVRIER 1990

**Projet de loi relatif aux entreprises
de transports aériens**

EXPOSE DES MOTIFS

1. Par la loi du 6 avril 1949, l'Etat belge a fait apport à la Sabena pour toute sa durée, de la concession exclusive des transports aériens réguliers des personnes, des objets postaux et des marchandises en territoire belge, tant en service intérieur qu'en service international.

Cette concession exclusive s'explique essentiellement par l'exigüité du marché belge qui fait que l'exploitation par plusieurs transporteurs est peu rentable.

D'autre part, il faut bien admettre que tous les pays attachent une importance primordiale à disposer d'un transporteur national.

Cependant, cette concession exclusive de la Sabena doit, à l'heure actuelle, être replacée dans les nouvelles perspectives ouvertes par la politique européenne définie par la C.E., d'une part, et par les réformes institutionnelles belges, d'autre part.

2. Une directive de 1983 de la C.E. a libéré, à quelques exceptions près, les liaisons entre aéroports régionaux de la Communauté.

Une décision de 1987 de la même C.E. a, en outre, libéralisé les relations aériennes entre les aéroports régionaux et les aéroports nationaux (dits de catégorie 1) de la Communauté.

Enkel de verbindingen tussen de (nationale) luchthavens van categorie 1 blijven dus uitgesloten van deze liberalisatie.

Hierbij dient evenwel opgemerkt dat zowel de richtlijn van 1983 als de beschikking van 1987 bepalen dat zij de betrekkingen tussen een Lid-Staat en zijn eigen luchtvaartmaatschappijen onverlet laten.

Met andere woorden, aan de onder 1 vermelde alleenvergunning van Sabena wordt in geen deele door deze bepalingen afbreuk gedaan. Dit wordt trouwens bevestigd bij artikel 3 van het ministerieel besluit van 20 januari 1987 waarbij de E.G.-richtlijn van 1983 ingevoerd wordt in de Belgische reglementering.

3. Nochtans wordt krachtens de bijzondere wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen een overleg ingericht tussen de Regering en de Gewesten met betrekking tot de verkeersrechten op de regionale luchthavens en de openbare vliegvelden.

De memorie van toelichting van deze wet van 8 augustus 1988 stelt in het bijzonder dat de Regering wijzigingen zal aanbrengen aan het monopolie van Sabena inzake verkeersrechten met het oog op het meer rendabel maken van de regionale luchthavens.

Met het oog op de concretisering hiervan, komt het aangewezen voor de E.G.-reglementering als uitgangspunt te nemen.

4. Dit is het eerste oogmerk van het wetsontwerp dat u wordt voorgelegd en waarvan artikel 1, § 1, in afwijking van de alleenvergunning van Sabena, toelaat aan andere luchtvervoerders geregelde vervoerdiensten toe te kennen tussen regionale luchthavens van de E.G. en tussen regionale en nationale luchthavens van deze zelfde Gemeenschap, dus met inbegrip van de luchthaven Brussel-Nationaal als vertrek- en aankomstluchthaven, overeenkomstig de Belgische wetgeving en reglementering.

Deze afwijking beoogt niet de verbindingen tussen grote internationale luchthavens die door de E.G. in categorie 1 (nationale luchthavens) gerangschikt werden.

Gezien het aantal en de aanwijzing van deze luchthavens kunnen evolueren, wordt voorgesteld dat de lijst ervan limitatief zou vastgesteld worden door de Koning. Alleszins zullen, wat de Belgische regionale luchthavens betreft, Antwerpen, Oostende, Charleroi en Luik hierbij opgenomen worden.

Er bestaan andere beperkingen.

Aldus beperkt de richtlijn van 1983 de liberalisering tussen de regionale luchthavens tot vliegtuigen van maximaal 30 ton en met ten hoogste 70 plaatsen, terwijl de beschikking van 1987 beperkingen voorziet inzake capaciteit wanneer de luchtvaartuigen meer dan 70 plaatsen bieden.

Sont donc seules exclues de la libéralisation, les relations entre aéroports (nationaux) de catégorie 1.

A noter toutefois que, tant la directive de 1983 que la décision de 1987 stipulent qu'elles n'affectent pas les rapports entre un Etat membre et ses propres transporteurs aériens.

En d'autres termes, la concession exclusive de la Sabena, mentionnée au point 1 n'est en rien affectée par ces dispositions. C'est ce que rappelle d'ailleurs l'article 3 de l'arrêté ministériel du 20 janvier 1987 introduisant dans la réglementation belge la directive C.E. de 1983.

3. Toutefois, la loi spéciale du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles instaure une concertation entre le Gouvernement et les Régions en matière de droits de trafic aérien sur les aéroports régionaux et les aérodromes publics.

L'exposé des motifs de cette loi du 8 août 1988 explique notamment que le Gouvernement apportera des modifications au monopole de la Sabena en matière de droits de trafic, afin de rentabiliser les aéroports régionaux.

Concrètement, il est indiqué à ce propos de prendre la réglementation de la C.E. comme point de départ.

4. Tel est le premier but du projet de loi qui vous est soumis et dont l'article 1^{er}, § 1^{er}, permet, par dérogation à la concession exclusive de la Sabena, d'octroyer à d'autres transporteurs aériens des transports réguliers entre les aéroports régionaux de la C.E. et entre aéroports régionaux et nationaux de cette même Communauté, y compris donc à partir et à destination de l'aéroport de Bruxelles-National, conformément à la législation et à la réglementation belges.

Cette dérogation ne vise pas les relations entre grands aéroports internationaux que la C.E. a classés dans la catégorie 1 (aéroports nationaux).

Comme le nombre et la désignation de ces aéroports sont susceptibles d'évoluer, il est proposé que la liste en soit fixée limitativement par le Roi. En tout cas, pour ce qui concerne les aéroports régionaux belges, Anvers, Ostende, Charleroi et Liège y seront repris.

Il existe d'autres limitations.

C'est ainsi que la directive de 1983 limite la libéralisation entre aéroports régionaux aux avions ne dépassant pas 30 tonnes et ne dépassant pas 70 places, tandis que la décision de 1987 porte des limitations de capacité si les aéronefs ont plus de 70 places.

Anderzijds is het slechts mogelijk meerdere nationale vervoerders op dezelfde lijn aan te duiden wanneer het verkeer een jaarlijks aantal passagiers of een bepaald aantal vluchten per jaar overschrijdt.

Al deze gegevens zijn vatbaar voor wijziging en het betaamt aan de Koning de zorg over te laten de voorwaarden te preciseren waaronder de vervoerdiensten die niet uitsluitend aan Sabena toegekend zijn, kunnen uitgevoerd worden.

Dit is de draagwijdte van § 2 van artikel 1.

Met de Executieven zal overleg worden gepleegd over de besluiten, die zullen genomen worden ter uitvoering van voormeld artikel 1, § 2, en dit overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 3, 6°, van de wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Wat de capaciteitsbeperkingen van de vliegtuigen betreft, werd formeel de verbintenis aangegaan de Belgische reglementering systematisch aan te passen naargelang er ter zake evoluties zijn op het Europese niveau.

5. Artikel 2 laat toe de statuten van Sabena te wijzigen overeenkomstig de bepalingen van dit ontwerp van wet.

6. Overeenkomstig artikel 170 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen vervalt de bijdrage van de Staat in de intrestlasten der leningen en andere financieringsverrichtingen van Sabena aangegaan vanaf 1 januari 1985.

De Regering heeft in haar vergadering van 10 augustus 1987 betreffende de vaststellingen van de begroting 1988 besloten eveneens de staatssus-senkomst in de intrestlasten voor de leningen en andere financieringsverrichtingen aangegaan vóór deze datum te schrappen.

Artikel 3 van dit wetsontwerp beoogt deze regeringsbeslissing in een wettelijke tekst te vervatten.

Aldus het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen en beslissingen voor te leggen.

*De Vice-Eerste Minister
en Minister van Verkeerswezen,*

J.-L. DEHAENE.

D'autre part, il n'est possible de désigner plusieurs transporteurs nationaux sur la même ligne que si le trafic excède un nombre annuel de passagers ou un certain nombre de vols par an.

Toutes ces données sont variables et il importe de laisser au Roi le soin de préciser les conditions dans lesquelles les transports qui ne sont plus concédés à la seule Sabena pourront être effectués.

Telle est la portée du § 2 de l'article 1^{er}.

Une concertation avec les Exécutifs aura lieu au sujet des arrêtés qui seront pris en exécution de l'article 1^{er}, § 2, précité et ce conformément aux dispositions de l'article 6, § 3, 6°, de la loi du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

En ce qui concerne les limitations de capacité des avions, l'engagement formel a été pris d'adapter systématiquement la réglementation belge selon l'évolution en la matière au niveau européen.

5. L'article 2 permet à la Sabena d'adapter ses statuts conformément aux dispositions du présent projet de loi.

6. La loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales a, en son article 170, supprimé l'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt des emprunts et des autres opérations de financement de la Sabena conclus à partir du 1^{er} janvier 1985.

En sa séance du 10 août 1987 relative à la fixation des budgets 1988, le Gouvernement a décidé de supprimer également l'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt pour les emprunts et autres opérations de financement conclus avant cette date.

L'article 3 du présent projet de loi a pour objet de traduire cette décision gouvernementale dans un texte légal.

Tel est le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Communications,*

J.-L. DEHAENE.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen is gelast in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Artikel 1

§ 1. Met afwijking van het alleenrecht dat aan de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) is verleend bij artikel 6 van de statuten, goedgekeurd bij de wet van 6 april 1949, kan de machtiging tot het exploiteren van het geregeld luchtvervoer van personen, poststukken en goederen op Belgisch grondgebied, zowel in binnenverkeer als in internationaal verkeer, eveneens aan andere luchtvaartondernemingen worden verleend, overeenkomstig de Belgische wetgeving en reglementering, wanneer dat vervoer begint en eindigt op het Europese grondgebied van de lid-staten van de Europese Gemeenschap, met uitsluiting van vervoerdiens- ten tussen de grote internationale luchthavens.

§ 2. Met het oog op de toepassing van paragraaf 1:

1° maakt de Koning de lijst op van de grote internationale luchthavens;

2° stelt Hij de voorwaarden vast waaronder het geregeld luchtvervoer kan worden geëxploiteerd door andere ondernemingen dan de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena).

Art. 2

De Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) is gemachtigd om in haar statuten de wijzigingen aan te brengen die zijn opgegeven in de bijlage bij deze wet.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Par dérogation à l'exclusivité consentie à la société anonyme belge de l'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) par l'article 6 des statuts de celle-ci, approuvés par la loi du 6 avril 1949, l'autorisation d'effectuer des transports aériens réguliers de personnes, d'objets postaux et de marchandises en territoire belge, tant en service intérieur qu'en service international, peut également être accordée à d'autres entreprises de transports aériens, conformément à la législation et à la réglementation belge, lorsque de tels transports commencent et se terminent sur le territoire européen des Etats membres de la Communauté européenne, à l'exclusion des transports entre les grands aéroports internationaux.

§ 2. Pour l'application du paragraphe 1^{er}, le Roi:

1° établit la liste des grands aéroports internationaux;

2° fixe les conditions auxquelles les transports aériens réguliers peuvent être effectués par des entreprises autres que la société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena).

Art. 2.

La société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) est autorisée à apporter à ses statuts les modifications mentionnées en annexe à la présente loi.

Art. 3

Met ingang van 1 januari 1988 worden opgeheven :

1° artikel 4 van de wet van 23 juni 1960 waarbij de Sabena de machtiging verleend wordt haar statuten te wijzigen, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1976;

2° artikel 170 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen.

Gegeven te Brussel, 21 februari 1990.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste Minister
en Minister van Verkeerswezen,*

J.-L. DEHAENE.

Art. 3

Sont abrogés avec effet au 1^{er} janvier 1988 :

1° l'article 4 de la loi du 23 juin 1960 autorisant la Sabena à modifier ses statuts, modifié par la loi du 9 juillet 1976;

2° l'article 170 de la loi du 22 janvier 1985 de redressement contenant des dispositions sociales.

Donné à Bruxelles, le 21 février 1990.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Communications,*

J.-L. DEHAENE.

BIJLAGE**WIJZIGINGEN AAN DE STATUTEN VAN DE BELGISCHE
NAAMLOZE VENNOOTSCHAP TOT EXPLOITATIE
VAN HET LUCHTVERKEER (SABENA)**

1. Artikel 6, a, 1^o, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Minister tot wiens bevoegdheid de luchtvaart behoort, verleent aan de Vennootschap de alleenvergunning van het geregeld luchtvervoer van personen, poststukken en goederen op Belgisch grondgebied, zowel tussen de grote internationale luchthavens waarvan de lijst door de Koning wordt opgemaakt als buiten de landen van de Europese Gemeenschap. »

2. In artikel 10 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o de onderverdeling in A en B vervalt;

2^o het eerste en het vierde lid worden respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen:

« Met toestemming van de Minister tot wiens bevoegdheid de luchtvaart behoort en met toestemming van de Minister van Financiën kan de vennootschap obligatieleningen of andere leningen uitgeven en gebruik maken van andere financieringsverrichtingen waarvan de betaling van de interesten en de terugbetaling door de Staat kunnen worden gewaarborgd. »

« De Staat kan tevens, wat de hoofdsom en de interesten betreft, de uitvoering waarborgen van de financieringsverrichtingen die de Vennootschap met Belgische of buitenlandse bouwers heeft aangegaan met het oog op de in het tweede lid van dit artikel bedoelde aankopen »;

3^o het zesde, zevende en achtste lid worden opgeheven;

4^o de tekst onder letter B wordt opgeheven.

Gezien om te worden gevoegd bij de wet van ...

*De Vice-Eerste Minister en
Minister van Verkeerswezen,*

J.-L. DEHAENE.

ANNEXE**MODIFICATIONS AUX STATUTS DE LA SOCIÉTÉ
ANONYME BELGE D'EXPLOITATION DE LA
NAVIGATION AÉRIENNE (SABENA)**

1. L'article 6, a, 1^o, est remplacé par la disposition suivante:

« L'Etat belge, représenté par le Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions, accorde à la Société la concession exclusive des transports aériens réguliers des personnes, des objets postaux et des marchandises en territoire belge, aussi bien entre les grands aéroports internationaux, dont la liste est établie par le Roi, qu'au-dehors des pays de la Communauté européenne. »

2. A l'article 10, les modifications suivantes sont apportées:

1^o la subdivision en A et B est supprimée;

2^o les alinéas 1^{er} et 4 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes:

« Avec l'autorisation du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions et l'autorisation du Ministre des Finances, la Société peut émettre des emprunts obligatoires ou autres, et recourir à d'autres opérations de financement dont le paiement des intérêts et le remboursement peuvent être garantis par l'Etat. »

« L'Etat peut garantir également l'exécution pour le principal et pour les intérêts des opérations de financement conclues par la Société avec des constructeurs belges ou étrangers en vue des acquisitions visées à l'alinéa 2 du présent article »;

3^o les alinéas 6, 7 et 8 sont abrogés;

4^o le texte du littéra B est abrogé.

Vu pour être annexé à la loi du ...

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Communications,*

J.-L. DEHAENE.

VOORONTWERP VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

VOORONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE STATUTEN VAN DE BELGISCHE NAAMLOZE VENNOOTSCHAP TOT EXPLOITATIE VAN HET LUCHTVERKEER (SABENA)

Artikel 1

§ 1. In afwijking van de wet van 6 april 1949 waarbij aan de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena), voor geheel haar duur, de alleenvergunning van het geregeld luchtvervoer van personen, poststukken en goederen op Belgisch grondgebied, zowel in binnenverkeer als in internationaal verkeer wordt ingebracht, kan de machtiging tot het exploiteren van dusdanige vervoerdiensten die aanvangen en eindigen op het Europees grondgebied van Lidstaten van de Europese Gemeenschap, met uitsluiting van vervoerdiensten tussen grote internationale luchthavens, eveneens worden toegekend aan andere luchtvaartondernemingen overeenkomstig de Belgische wetgeving en reglementering.

§ 2. Met het oog op de toepassing van § 1 stelt de Koning of de hiertoe gemachtigde Minister belast met het bestuur der luchtvaart vast:

a) de limitatieve lijst van grote internationale luchthavens;

b) de voorwaarden waaronder de andere luchtvervoerdiensten dan deze tussen de grote internationale luchthavens kunnen worden geëxploiteerd door andere ondernemingen dan de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena).

Art. 2

De bijdrage van de Staat in de lasten van de intresten der leningen en andere financieringsverrichtingen van de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) aangegaan vóór 1 januari 1985, vervalt.

Art. 3

De Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) kan in haar statuten de wijzigingen aanbrengen opgegeven in bijlage bij deze wet.

AVANT-PROJET SOUMIS AU CONSEIL D'ETAT

AVANT-PROJET DE LOI RELATIF AUX STATUTS DE LA SOCIÉTÉ ANONYME BELGE D'EXPLOITATION DE LA NAVIGATION AÉRIENNE (SABENA)

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Par dérogation à la loi du 6 avril 1949 accordant à la société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena), pour toute sa durée, la concession exclusive des transports aériens réguliers des personnes, des objets postaux et des marchandises en territoire belge, tant en service intérieur qu'en service international, l'autorisation d'effectuer de tels transports qui commencent et se terminent sur le territoire européen des Etats membres de la Communauté européenne, à l'exclusion des transports entre grands aéroports internationaux, peut également être accordée à d'autres entreprises de transport aérien conformément à la législation et à la réglementation belges.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, le Roi ou le Ministre chargé de l'administration de l'aéronautique délégué à cette fin fixe:

a) limitativement la liste des grands aéroports internationaux;

b) les conditions auxquelles les transports aériens autres que ceux entre grands aéroports internationaux peuvent être effectués par des entreprises autres que la société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena).

Art. 2

L'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt des emprunts et des autres opérations de financement de la société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) conclus avant le 1^{er} janvier 1985 est supprimée.

Art. 3

La société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) peut apporter à ses statuts les modifications mentionnées en annexe à la présente loi.

BIJLAGE

Wijzigingen aan de statuten van de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena)

1. Artikel 6, 1^o, wordt aangevuld met een lid 2 opgesteld als volgt :

« De wet van 7C laat evenwel toe ook andere vervoerders aan te duiden voor het uitvoeren binnen de Europese Economische Gemeenschap niet zijnde vervoer tussen de grote internationale luchthavens vastgesteld door de Koning. »

2. Artikel 10 wordt aangevuld met een letter C, opgesteld als volgt :

« C. Met ingang van 1 januari 1988 en met toepassing op de leningen en andere financieringsverrichtingen afgesloten vóór 1 januari 1985, worden de leden 6, 7 en 8 van letter A opgeheven. »

ANNEXE

Modifications aux statuts de la société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena)

1. L'article 6, 1^o, est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

« La loi du 7C permet toutefois de désigner également d'autres transporteurs pour effectuer des transports aériens réguliers à l'intérieur de la Communauté économique européenne, autres que ceux entre les grands aéroports internationaux fixés par le Roi. »

2. L'article 10, est complété par un littéra C rédigé comme suit :

« C. A dater du 1^{er} janvier 1988 et avec application aux emprunts et autres opérations de financement conclus avant le 1^{er} janvier 1985, les alinéas 6, 7 et 8 du littéra A sont abrogés. »

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

L. 18.853/9

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 30 december 1988 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de statuten van de Belgische naamloze vennootschap voor exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) », heeft op 13 maart 1989 het volgende advies gegeven:

ALGEMENE OPMERKING

Artikel 6, § 3, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, bepaalt:

« § 3. Er wordt overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven en de bevoegde nationale overheid:

...

6° voor het luchtverkeer op de regionale luchthavens en openbare vliegvelden, en voor de rechten die er betrekking op hebben. »

Deze bepaling, die in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ingevoegd is bij artikel 4, § 14, van de bijzondere wet van 8 augustus 1988, is in werking getreden op 1 januari 1989 (artikel 18, § 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1988).

Artikel 1 van de ontworpen wet maakt het mogelijk om andere ondernemingen dan Sabena te machtigen voor luchtvervoer « (dat aanvangt) en (eindigt) op het Europees grondgebied van Lidstaten van de Europese Gemeenschap, met uitsluiting van vervoerdiens-ten tussen grote internationale luchthavens ».

Krachtens artikel 6, § 3, 6°, van de bijzondere wet dient dat artikel 1 een punt van overleg met de betrokken Executieven te vormen.

Volgens de gemachtigde ambtenaar is hier nog geen werk van gemaakt. Het ontwerp, waarvan de bepalingen en de bijlagen niet van elkaar lijken te kunnen worden gescheiden, is dus niet in zoverre gereed dat het door de Raad van State, afdeling wetgeving, in behandeling kan worden genomen.

De kamer was samengesteld uit :

De heer P. TAPIE, voorzitter;

De heren P. FINCŒUR en R. ANDERSEN, staatsraden;

De heren C. DESCHAMPS en P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw R. DEROY, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer Y. KREINS, auditor.

De Griffier,

R. DEROY.

De Voorzitter,

P. TAPIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

L. 18.853/9

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications, le 30 décembre 1988, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux statuts de la société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) », a donné le 13 mars 1989 l'avis suivant:

OBSERVATION GENERALE

L'article 6, § 3, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi du 8 août 1988, dispose:

« § 3. Une concertation associant les Exécutifs concernés et l'autorité nationale compétente aura lieu:

...

6° pour le trafic aérien sur les aéroports régionaux et les aéroports publics ainsi que pour les droits y afférents. »

Cette disposition, introduite dans la loi spéciale du 8 août 1980 par l'article 4, § 14, de la loi spéciale du 8 août 1988, est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1989 (article 18, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1988).

L'article 1^{er} de la loi en projet permet d'accorder à d'autres entreprises que la Sabena l'autorisation de transports aériens « qui commencent et se terminent sur le territoire européen des Etats membres de la Communauté européenne, à l'exclusion des transports entre grands aéroports internationaux ».

En vertu de l'article 6, § 3, 6°, de la loi spéciale, ledit article 1^{er} doit faire l'objet d'une concertation avec les Exécutifs concernés.

Selon le fonctionnaire délégué, tel n'a pas été le cas. Le projet, dont les dispositions et les annexes ne paraissent pas dissociables, n'est donc pas en état d'être examiné par le Conseil d'Etat, section de législation.

La chambre était composée de:

M. P. TAPIE, président;

MM. P. FINCŒUR et R. ANDERSEN, conseillers d'Etat;

MM. C. DESCHAMPS et P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation;

Mme R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. Y. KREINS, auditeur.

Le Greffier,

R. DEROY.

Le Président,

P. TAPIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

L. 19.427/9

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 31 oktober 1989 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de statuten van de Belgische naamloze vennootschap voor exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) », heeft op 6 december 1989 het volgend advies gegeven :

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, is op 30 december 1988 om advies gevraagd omtrent een ontwerp van wet « betreffende de statuten van de Belgische naamloze vennootschap voor exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) » en heeft er in zijn advies van 13 maart 1989, kenmerk L. 18.853/9, op gewezen dat artikel 1 van het ontwerp krachtens artikel 6, § 3, 6°, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, een punt van overleg met de betrokken Executieven had moeten vormen. Hij heeft daaruit geconcludeerd dat het ontwerp, waarvan de bepalingen en de bijlagen niet van elkaar lijken te kunnen worden gescheiden, niet in zoverre gereed was dat het door de Raad van State, afdeling wetgeving, kon worden onderzocht.

Het ontwerp wordt thans weer aan de afdeling wetgeving van de Raad van State voorgelegd. In zijn adviesaanvraag van 31 oktober 1989 brengt de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen aan de Raad ter kennis dat hij, om gevolg te geven aan het vorige advies, het ontwerp om advies heeft voorgelegd aan de Vlaamse Executieve, de Waalse Gewestexecutieve en de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en dat alleen deze laatste Executieve niet heeft gereageerd. De adviezen van de twee andere Executieven zijn bij de adviesaanvraag gevoegd en tonen aan dat die twee Executieven aan hun gunstige advies een aantal punten van voorbehoud hebben verbonden, waarvan niets laat onderstellen dat zij zijn onderzocht. De tekst die aan de Raad is voorgelegd is namelijk dezelfde als die waarover het vorige advies is gegeven en bij de adviesaanvraag gaat geen enkel stuk waarin wordt uitgelegd waarom de steller van het ontwerp gemeend heeft ze niet in overweging te kunnen nemen.

De Raad van State, afdeling wetgeving, is de mening toegedaan dat de in het onderhavige geval gevolgde procedure geen overleg met de betrokken Executieve vormt en niet geacht kan worden daarvan de plaats in te nemen. De vormvereisten « advies » en « overleg » alsmede het « betrekken bij » worden door onderscheiden bepalingen van de voormelde bijzondere wet opgelegd en niets laat veronderstellen dat de bijzondere wetgever niet opzettelijk nu eens het ene vormvoorschrift, dan weer het andere heeft opgelegd. De Raad van State, afdeling wetgeving en afdeling administratie, heeft zich al herhaaldelijk in die zin uitgesproken dat het « betrekken bij » een nauwere samenwerking inhoudt dan die welke volgt uit een loutere verplichting om een advies te vragen. Dezelfde opmerking geldt voor het « overleg », waarvoor ten minste verondersteld wordt dat alvorens de steller van een ontwerp de definitieve tekst ervan vaststelt, hij overleg heeft gepleegd met de betrokken Executieven, d.w.z. dat hij ze op de hoogte heeft gebracht van de maatregelen die hij beoogt te nemen, dat hij ze gevraagd heeft hem hun opmerkingen en voorstellen mede te delen en dat hierop een uitwisseling van gedachten volgt op één of, in voorkomend geval, verscheidene vergaderingen, om in de grootst mogelijke mate een consensus te zoeken en te vinden. Niets van dat alles is in het onderhavige geval geschied; de steller van het ontwerp heeft er zich toe bepaald het advies van de betrokken Executieven te vragen.

De Raad van State, afdeling wetgeving, meent er in dit geval op te moeten attenderen dat volgens artikel 124bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, welk artikel bij de

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

L.19.427/9

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications, le 31 octobre 1989, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux statuts de la société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) », a donné le 6 décembre 1989 l'avis suivant :

Saisi le 30 décembre 1988 d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif aux statuts de la société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) », le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, a, dans son avis du 13 mars 1989, référencé L. 18.853/9, observé qu'en vertu de l'article 6, § 3, 6°, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, l'article 1^{er} du projet aurait dû faire l'objet d'une concertation avec les Exécutifs concernés et en a conclu que le projet, dont les dispositions et les annexes ne paraissent pas dissociables, n'était pas en état d'être examiné par le Conseil d'Etat, section de législation.

Le projet est actuellement soumis à nouveau à la section de législation du Conseil d'Etat. Dans sa demande d'avis du 31 octobre 1989, M. le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Réformes institutionnelles, informe le Conseil qu'en vue de donner suite au précédent avis, il a soumis le projet pour avis à l'Exécutif flamand, à l'Exécutif régional wallon et à l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale et que ce dernier est le seul à ne pas avoir réagi. Les avis des deux autres Exécutifs sont annexés à la demande d'avis et font apparaître que ces deux Exécutifs ont assorti leur avis favorable d'un certain nombre de réserves dont rien ne permet de penser qu'elles aient été examinées. Le texte soumis au Conseil est, en effet, identique à celui qui a fait l'objet de l'avis précédent et aucun document n'accompagne la demande d'avis qui explique les raisons pour lesquelles l'auteur du projet a estimé ne pouvoir les prendre en considération.

Le Conseil d'Etat, section de législation, estime que la procédure qui a été suivie en l'espèce ne constitue pas une concertation avec les Exécutifs concernés et ne peut être considérée comme en tenant lieu. Les formalités de l'« avis » et de la « concertation », ainsi que de l'« association », sont prescrites par des dispositions distinctes de la loi spéciale précitée et rien ne permet de supposer que ce ne soit pas à dessein que le législateur spécial ait prescrit tantôt l'une formalité tantôt l'autre. Le Conseil d'Etat, section de législation et section d'administration, s'est déjà prononcé itérativement en ce sens que l'« association » implique une collaboration plus poussée que celle qui résulte d'une simple obligation de demander un avis. La même observation vaut pour la « concertation », laquelle suppose au moins qu'avant d'arrêter le texte définitif d'un projet, l'auteur de celui-ci se soit concerté avec les Exécutifs concernés, c'est-à-dire qu'il les ait informés des mesures qu'il envisage de prendre, qu'il leur ait demandé de lui faire part de leurs observations et suggestions et qu'un échange de vues s'ensuive, au cours d'une ou, le cas échéant, de plusieurs réunions, en vue de rechercher et de trouver, dans toute la mesure du possible, un consensus. Rien de pareil n'a eu lieu en l'espèce, où l'auteur du projet s'est limité à solliciter l'avis des Exécutifs concernés.

Le Conseil d'Etat, section de législation, estime devoir, en cette occurrence, rappeler que selon l'article 124bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, inséré par la loi spéciale du

bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten is ingevoegd, bepalingen als die van het voormelde artikel 6, § 3, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, bepalingen tot verdeling van de bevoegdheid zijn, waarvan de schending inzonderheid kan worden aangevoerd als reden om een wet, een decreet of een ordonnantie door het Arbitragehof te laten vernietigen.

Het besluit is dan ook dat het om advies aan de Raad van State voorgelegde wetsontwerp, doordien geen voorafgaand overleg is gepleegd met de betrokken Executieven, nog steeds niet gereed is.

De kamer was samengesteld uit :

De heer P. FINCCEUR, staatsraad, voorzitter;

De heer R. ANDERSEN en mevrouw M.-L. THOMAS, staatsraden;

De heren F. RIGAUX en J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw R. DEROY, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. FORTPIED, eerste auditeur.

De Griffier,
R. DEROY.

De Voorzitter,
P. FINCCEUR.

16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, des dispositions du genre de celle de l'article 6, § 3, 6°, précité de la loi spéciale du 8 août 1980, sont des dispositions répartissant les compétences, dont la méconnaissance peut, notamment, être invoquée comme motif d'annulation, par la Cour d'arbitrage, d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance.

En conclusion, à défaut de concertation préalable avec les Exécutifs concernés, le projet de loi soumis à la consultation du Conseil d'Etat n'est toujours pas en état.

La chambre était composée de :

M. P. FINCCEUR, conseiller d'Etat, président;

M. R. ANDERSEN et Mme M.-L. THOMAS, conseillers d'Etat;

MM. F. RIGAUX et J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation;

Mme R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version française en la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, premier auditeur.

Le Greffier,
R. DEROY.

Le Président,
P. FINCCEUR.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

L. 19.615/9

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 25 januari 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de statuten van de Belgische naamloze vennootschap voor exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) », heeft op 29 januari 1990 het volgend advies gegeven:

OPSCHRIFT

Zoals het opschrift is geredigeerd, laat het uitschijnen dat het ontwerp enkel handelt over de statuten van Sabena. Aangezien de ontworpen wet een ruimer onderwerp heeft, wordt voorgesteld het opschrift als volgt te stellen:

« Wet betreffende de luchtvaartondernemingen. »

BEPALEND GEDEELTE

Artikel 1

Paragraaf 1

Paragraaf 1 bepaalt: « in afwijking van de wet van 6 april 1949... ». In feite gaat het om een afwijking van artikel 6 van de statuten die als bijlage bij de wet van 6 april 1949 zijn gevoegd en door die wet zijn goedgekeurd.

Het zou dan ook beter zijn paragraaf 1 als volgt te redigeren:

« § 1. Met afwijking van het alleenrecht dat aan de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) is verleend bij artikel 6 van de statuten, goedgekeurd bij de wet van 6 april 1949, kan de machtiging tot het exploiteren van het geregeld luchtvervoer van personen, poststukken en goederen op Belgisch grondgebied, zowel in binnenverkeer als in internationaal verkeer, eveneens aan andere luchtvaartondernemingen worden verleend, overeenkomstig de Belgische wetgeving en reglementering, wanneer dat vervoer begint en eindigt op het Europese grondgebied van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap, met uitsluiting van vervoerdiensten tussen de grote internationale luchthavens. »

Paragraaf 2

De delegatie aan de Minister waarin de inleidende volzin voorziet, is niet aanvaardbaar. Ze gaat immers verder dan wat betrekking heeft op maatregelen van ondergeschikt belang of maatregelen over details.

De volgende redactie wordt voorgesteld:

« § 2. Met het oog op de toepassing van paragraaf 1:

1° maakt de Koning de lijst op van de grote internationale luchthavens;

2° stelt Hij de voorwaarden vast waaronder het geregeld luchtvervoer kan worden geëxploiteerd door andere ondernemingen dan de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena). »

Art. 2

Artikel 4 van de wet van 23 juni 1960 waarbij de Sabena de machtiging verleend wordt haar statuten te wijzigen (gewijzigd bij de wet van 9 juli 1976), bepaalt:

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

L. 19.615/9

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications, le 25 janvier 1990, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « relatif aux statuts de la société anonyme belge d'exploitation aérienne (Sabena) », a donné le 29 janvier 1990 l'avis suivant:

INTITULE

Tel qu'il est rédigé, l'intitulé donne à penser que le projet traite uniquement des statuts de la Sabena. La loi en projet ayant un objet plus large, il est proposé de rédiger l'intitulé comme suit:

« Loi relative aux entreprises de transports aériens. »

DISPOSITIF

Article 1^{er}Paragraphe 1^{er}

Le paragraphe 1^{er} dispose « par dérogation à la loi du 6 avril 1949... ». Il s'agit, en fait, d'une dérogation à l'article 6 des statuts annexés à la loi du 6 avril 1949 et approuvés par celle-ci.

Le paragraphe 1^{er} serait, dès lors, mieux rédigé comme suit:

« § 1^{er}. Par dérogation à l'exclusivité consentie à la société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) par l'article 6 des statuts de celle-ci, approuvés par la loi du 6 avril 1949, l'autorisation d'effectuer des transports aériens réguliers de personnes, d'objets postaux et de marchandises en territoire belge, tant en service intérieur qu'en service international, peut également être accordée à d'autres entreprises de transports aériens, conformément à la législation et à la réglementation belge, lorsque de tels transports commencent et se terminent sur le territoire européen des Etats membres de la Communauté européenne, à l'exclusion des transports entre les grands aéroports internationaux. »

Paragraphe 2

La délégation au Ministre, prévue dans la phrase liminaire, ne peut être admise. Elle excède, en effet, ce qui a trait à des mesures secondaires ou de détail.

La rédaction suivante est proposée:

« § 2. Pour l'application du paragraphe 1^{er}, le Roi:

1° établit la liste des grands aéroports internationaux;

2° fixe les conditions auxquelles les transports aériens réguliers peuvent être effectués par des entreprises autres que la société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena). »

Art. 2

L'article 4 de la loi du 23 juin 1960 autorisant la Sabena à modifier ses statuts (modifié par la loi du 9 juillet 1976), dispose:

« Art. 4. — De Staat neemt de helft van de financiële lasten uit hoofde van de in bovenvermeld artikel 3 bedoelde leningen en andere financieringsoperaties te zijnen laste. De bijdrage van de Staat mag noch minder dan 2 pct. noch meer dan 3 pct. van het nominaal bedrag van de in bovenvermeld artikel 3 bedoelde leningen en andere financieringsoperaties belopen.

Het totale bedrag van de leningen en andere financieringsoperaties waarop de bijdrage wordt berekend mag echter dertien miljard frank niet overschrijden. Het krediet nodig voor de betaling van die bijdrage wordt uitgetrokken op de begroting van het departement dat wordt beheerd door Onze Minister tot wiens bevoegdheid de luchtvaart behoort. »

Artikel 170 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, bepaalt:

« De bijdrage van de Staat in de lasten van de interesten der leningen en andere financieringsverrichtingen van de Sabena aangegaan vanaf 1 januari 1985, vervalt. »

Artikel 2 van het ontwerp bepaalt:

« Art. 2. — De bijdrage van de Staat in de lasten van de interesten der leningen en andere financieringsverrichtingen van de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) aangegaan vóór 1 januari 1985, vervalt. »

Artikel 2 houdt aldus een impliciete opheffing in van artikel 4 van de wet van 23 juni 1963, dat reeds impliciet was gewijzigd door artikel 170 van de wet van 22 januari 1985.

Voorgesteld wordt dan ook het artikel als volgt te redigeren:

« Met ingang van 1 januari 1988 worden opgeheven:

1° artikel 4 van de wet van 23 juni 1960 waarbij de Sabena de machtiging verleend wordt haar statuten te wijzigen, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1976;

2° artikel 170 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen. »

Aangezien de hierboven geciteerde bepaling een opheffingsbepaling is, moet ze artikel 3 van het ontwerp worden.

Art. 3

(dat artikel 2 wordt)

De bepaling zou als volgt moeten worden geredigeerd:

« Artikel 2. — De Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) is gemachtigd om in haar statuten de wijzigingen aan te brengen die zijn opgegeven in de bijlage bij deze wet. »

BIJLAGE

Punt 1

Rekening houdend met artikel 1 van de ontworpen wet, verdient het de voorkeur artikel 6, a, 1°, van de statuten van Sabena te vervangen.

De volgende tekst wordt voorgesteld:

« 1. Artikel 6, a, 1°, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Minister tot wiens bevoegdheid de luchtvaart behoort, verleent aan de vennootschap de alleenvergunning van het geregeld luchtvervoer van personen, poststukken en goederen op Belgisch grondgebied, zowel tussen de grote internationale luchthavens waarvan de lijst door de Koning wordt opgemaakt als buiten de landen van de Europese Gemeenschap. »

« Art. 4. — L'Etat supporte la moitié des charges financières afférentes aux emprunts et autres opérations de financement visés à l'article 3 ci-dessus. L'intervention de l'Etat ne sera ni inférieure à 2 p.c., ni supérieure à 3 p.c. du montant nominal des emprunts et autres opérations de financement visés à l'article 3 ci-dessus.

Toutefois, le montant total des emprunts et autres opérations de financement sur lesquels l'intervention est calculée ne peut excéder 13 milliards de francs. Le crédit nécessaire au paiement de cette intervention est inscrit au budget du département géré par Notre Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions. »

L'article 170 de la loi du 22 janvier 1985 de redressement contenant des dispositions sociales, dispose:

« L'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt des emprunts et des autres opérations de financement de la Sabena conclus à partir du 1^{er} janvier 1985 est supprimée. »

L'article 2 du projet prévoit:

« Art. 2. — L'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt des emprunts et des autres opérations de financement de la société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) conclus avant le 1^{er} janvier 1985 est supprimée. »

L'article 2 abroge ainsi implicitement l'article 4 de la loi du 23 juin 1963 déjà implicitement modifié par l'article 170 de la loi du 22 janvier 1985.

Il est donc proposé de rédiger l'article comme suit:

« Sont abrogés avec effet au 1^{er} janvier 1988:

1° l'article 4 de la loi du 23 juin 1960 autorisant la Sabena à modifier ses statuts, modifié par la loi du 9 juillet 1976;

2° l'article 170 de la loi du 22 janvier 1985 de redressement contenant des dispositions sociales. »

La disposition précitée ayant un caractère abrogatoire, doit en conséquence devenir l'article 3 du projet.

Art. 3

(devenant l'article 2)

La disposition devrait être rédigée comme suit:

« Article 2. — La société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) est autorisée à apporter à ses statuts les modifications mentionnées en annexe à la présente loi. »

ANNEXE

Point 1

Tenant compte de l'article 1^{er} de la loi en projet, il serait préférable de remplacer l'article 6, a, 1°, des statuts de la Sabena.

Le texte suivant est proposé:

« 1. L'article 6, a, 1°, est remplacé par la disposition suivante:

« L'Etat belge, représenté par le Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions, accorde à la société la concession exclusive des transports aériens réguliers des personnes, des objets postaux et des marchandises en territoire belge, aussi bien entre les grands aéroports internationaux, dont la liste est établie par le Roi, qu'au dehors des pays de la Communauté européenne. »

Punt 2

Met het oog op een betere leesbaarheid van artikel 10 van de statuten van Sabena, wordt de volgende tekst voorgesteld:

« 2. In artikel 10 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de onderverdeling in A en B vervalt;

2° het eerste en het vierde lid worden respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen:

« Met toestemming van de Minister tot wiens bevoegdheid de luchtvaart behoort en met toestemming van de Minister van Financiën kan de vennootschap obligatieleningen of andere leningen uitgeven en gebruik maken van andere financieringsverrichtingen waarvan de betaling van de interesten en de terugbetaling door de Staat kunnen worden gewaarborgd. »

« De Staat kan tevens, wat de hoofdsom en de interesten betreft, de uitvoering waarborgen van de financieringsverrichtingen die de vennootschap met Belgische of buitenlandse bouwers heeft aangegaan met het oog op de in het tweede lid van dit artikel bedoelde aankopen »;

3° het zesde, zevende en achtste lid worden opgeheven;

4° de tekst onder letter B wordt opgeheven. »

De bijlage dient te worden aangevuld met de volgende vermelding: « Gezien om te worden gevoegd bij de wet van ... », gevolgd door de handtekening en de medeondertekening. Het is immers van belang dat de bijlage wordt gelegaliseerd zoals de ontworpen wet.

SLOTOPMERKING

De gelegenheid die door dit ontwerp wordt geboden, zou kunnen worden aangegrepen om de tekst van de statuten van Sabena *up to date* te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De heer P. FINCŒUR, staatsraad, voorzitter;

De heren C.-L. CLOSSET en R. ANDERSEN, staatsraden;

De heren C. DESCHAMPS en P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw R. DEROY, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. FORTPIED, eerste auditeur.

De Griffier,
R. DEROY.

De Voorzitter,
P. FINCŒUR.

Point 2

Pour une meilleure lisibilité de l'article 10 des statuts de la Sabena, le texte suivant est proposé:

« 2. A l'article 10, les modifications suivantes sont apportées:

1° la subdivision en A et B est supprimée;

2° les alinéas 1^{er} et 4 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes:

« Avec l'autorisation du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions et l'autorisation du Ministre des Finances, la Société peut émettre des emprunts obligatoires ou autres, et recourir à d'autres opérations de financement dont le paiement des intérêts et le remboursement peuvent être garantis par l'Etat. »

« L'Etat peut garantir également l'exécution pour le principal et pour les intérêts des opérations de financement conclues par la société avec des constructeurs belges ou étrangers en vue des acquisitions visées à l'alinéa 2 du présent article »;

3° les alinéas 6, 7 et 8 sont abrogés;

4° le texte du littéra B est abrogé. »

Il conviendrait de compléter l'annexe par la mention suivante: « Vu pour être annexé à la loi du ... », suivie de la signature et du contresigne. Il importe en effet que ce document soit authentifié comme la loi en projet.

OBSERVATION FINALE

L'occasion qu'offre le présent projet pourrait être saisie afin d'actualiser le texte des statuts de la Sabena.

La chambre était composée de:

M. P. FINCŒUR, conseiller d'Etat, président;

MM. C.-L. CLOSSET et R. ANDERSEN, conseillers d'Etat;

MM. C. DESCHAMPS et P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation;

Mme R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, auditeur.

Le Greffier,
R. DEROY.

Le Président,
P. FINCŒUR.

898-1 (1989-1990)

Infrastructuur
Commissiestuk nr. 1

898-1 (1989-1990)

Infrastructure
Document de Commission n° 1

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1989 - 1990

13 maart 1990

Ontwerp van wet betreffende de
luchtvaartondernemingen.

AMENDEMENT VAN
DE HH. VANDERMARLIERE EN BOSMANS

ART. 1

In § 1 van dit artikel de volgende woorden te doen vervallen: "wanneer dat vervoer begint en eindigt op het Europese grondgebied van de lid-staten van de Europese Gemeenschap, met uitsluiting van de vervoerdiensten tussen de grote internationale luchthavens.

R.A 14978.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1989 - 1990

13 mars 1990

Projet de loi relatif aux entreprises de transports
aériens.

AMENDEMENT PROPOSE PAR
MM. VANDERMARLIERE ET BOSMANS

ART. 1er

Au § 1er de cet article, supprimer les mots "lorsque de tels transports commencent et se terminent sur le territoire européen des Etats membres de la Communauté européenne, à l'exclusion des transports entre les grands aéroports internationaux".

R.A 14978.

VERANTWOORDING

Artikel 1, § 1, zoals voorgesteld door de Regering, impliceert de paradoxale toestand waarbij alle buitenlandse luchtvaartmaatschappijen toegelaten worden vervoerdiensten van en naar Brussel in te leggen, met uitzondering echter van Belgische maatschappijen die van deze exploitatiemogelijkheid zouden worden uitgesloten. Dit amendement tracht te voorkomen dat de Belgische overheid Belgische ondernemingen zou uitsluiten.

J. VANDERMARLIERE
J. BOSMANS.

JUSTIFICATION

L'article 1er, § 1er, tel qu'il est proposé par le Gouvernement, a pour résultat paradoxal d'autoriser toutes les compagnies aériennes étrangères à organiser des services de transport au départ et à destination de Bruxelles, mais d'exclure les compagnies belges de cette possibilité d'exploitation. Le présent amendement tend à éviter que les autorités belges n'excluent les entreprises belges.